



Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

59 tomas

2016 m. liepos 15 d.

Turinys

II *Komunikatai*

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI

Europos Komisija

2016/C 257/01 Neprieštaravimas koncentracijai, apie kurią pranešta (Byla M.8085 – AEA/Scan Global Logistics) ⁽¹⁾ 1

IV *Pranešimai*

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

Europos Komisija

2016/C 257/02 Euro kursas 2

2016/C 257/03 2016 m. birželio 17 d. Komisijos sprendimas, kuriuo įsteigiama aukšto lygio informacinių sistemų ir sąveikumo ekspertų grupė 3

Audito Rūmai

2016/C 257/04 Specialioji ataskaita Nr. 17/2016 – „ES institucijos gali padaryti daugiau, kad palengvintų galimybę dalyvauti jų viešuosiuose pirkimuose“ 7

LT

⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas

2016/C 257/05	Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonės dėl sprendimo dėl ES ir JAV „privatumo skydo“ tinkamumo projekto santrauka	8
---------------	---	---

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

2016/C 257/06	Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą	12
2016/C 257/07	Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą	12

V Nuomonės

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Europos Komisija

2016/C 257/08	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla M.7973 – <i>Gerdau / Sumitomo / JV</i>) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	13
2016/C 257/09	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla M.8081 – <i>Triton/Voith Industrial Services</i>) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	14
2016/C 257/10	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla M.8095 – <i>Ferrari Financial Services/FCA Bank/FFS JV</i>) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	15

KITI AKTAI

Europos Komisija

2016/C 257/11	Paraiškos paskelbimas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1151/2012 dėl žemės ūkio ir maisto produktų kokybės sistemų 50 straipsnio 2 dalies a punktą	16
---------------	---	----

⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

II

(Komunikatai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI
KOMUNIKATAI

EUROPOS KOMISIJA

Neprieštaravimas koncentracijai, apie kurią pranešta**(Byla M.8085 – AEA/Scan Global Logistics)**

(Tekstas svarbus EEE)

(2016/C 257/01)

2016 m. liepos 8 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su vidaus rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu *EUR-Lex* svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=lt>). Dokumento Nr. 32016M8085. *EUR-Lex* svetainėje galima rasti įvairių Europos teisės aktų.

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2016 m. liepos 14 d.

(2016/C 257/02)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,1157	CAD	Kanados doleris	1,4422
JPY	Japonijos jena	117,88	HKD	Honkongo doleris	8,6538
DKK	Danijos krona	7,4378	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,5474
GBP	Svaras sterlingas	0,83311	SGD	Singapūro doleris	1,4978
SEK	Švedijos krona	9,4413	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 262,25
CHF	Šveicarijos frankas	1,0900	ZAR	Pietų Afrikos randas	15,8563
ISK	Islandijos krona		CNY	Kinijos ženminbi juanis	7,4577
NOK	Norvegijos krona	9,3247	HRK	Kroatijos kuna	7,5116
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	IDR	Indonezijos rupija	14 562,12
CZK	Čekijos krona	27,049	MYR	Malaizijos ringitas	4,3816
HUF	Vengrijos forintas	313,64	PHP	Filipinų pesas	52,436
PLN	Lenkijos zlotas	4,4115	RUB	Rusijos rublis	70,4687
RON	Rumunijos lėja	4,4903	THB	Tailando batas	39,115
TRY	Turkijos lira	3,2223	BRL	Brazilijos realas	3,6041
AUD	Australijos doleris	1,4588	MXN	Meksikos pesas	20,3522
			INR	Indijos rupija	74,5940

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

KOMISIJOS SPRENDIMAS**2016 m. birželio 17 d.****kuriuo įsteigiama aukšto lygio informacinių sistemų ir sąveikumo ekspertų grupė**

(2016/C 257/03)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

kadangi:

- (1) siekiant gerinti su sienų kontrole ir saugumu susijusių Sąjungos duomenų tvarkymo sistemos struktūrą, visų pirma šalinant esamus informacinių sistemų trūkumus ir informacijos spragas Sąjungos lygmeniu, pagal Komisijos komunikatą Europos Parlamentui ir Tarybai „Patikimesnės ir pažangesnės sienų ir saugumo informacinės sistemos“⁽¹⁾, Komisijai reikia pasitelkti aukšto lygio ekspertus bei jų žinias ir sukurti patariamąjį organą;
- (2) todėl būtina įsteigti aukšto lygio informacinių sistemų ir sąveikumo ekspertų grupę ir apibrėžti jos užduotis bei struktūrą;
- (3) grupė turėtų padėti plėtoti bendrą strategiją, kaip gerinti duomenų valdymo veiksmingumą ir efektyvumą Sąjungoje, visapusiškai atsižvelgdama į duomenų apsaugos reikalavimus, kad būtų geriau saugomos Sąjungos išorės sienos ir didinamas vidaus saugumas; grupė turėtų laikytis plataus ir visapusiško požiūrio į sienų valdymą ir teisės saugą, atsižvelgs į atitinkamus muitinių vaidmenis, atsakomybę ir sistemas;
- (4) grupė turėtų būti sudaryta iš valstybių narių kompetentingų institucijų, Europos Sąjungai nepriklausančių asocijuotųjų Šengeno erdvės narių kompetentingų institucijų, didelės apimties IT sistemų laisvės, saugumo ir teisingumo erdvėje operacijų valdymo Europos agentūros (eu-LISA), Europos operatyvaus bendradarbiavimo prie Europos Sąjungos valstybių narių išorės sienų valdymo agentūros (FRONTEX), Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūros (FRA), Europos prieglobsčio paramos biuro (EASO), Europos policijos biuro (Europol) ir kovos su terorizmu koordinatoriaus (COSI);
- (5) turėtų būti nustatytos grupės nariams taikomos informacijos atskleidimo taisyklės;
- (6) asmens duomenys turėtų būti tvarkomi pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 45/2001⁽²⁾;
- (7) šis sprendimas turėtų būti taikomas iki 2017 m. gruodžio 31 d. Vėliau Komisija apsvarstys, ar jį reikėtų pratęsti,

NUSPRENDĖ:

*1 straipsnis***Dalykas**

Įsteigiama aukšto lygio informacinių sistemų ir sąveikumo ekspertų grupė (toliau – grupė).

*2 straipsnis***Užduotys**

Grupės užduotys bus tokios:

- a) teikti Komisijai konsultacijas ir pagalbą siekiant informacinių sistemų sąveikumo ir junglumo ir su sienų valdymu bei saugumu susijusių duomenų valdymo;

⁽¹⁾ 2016 m. balandžio 6 d. Komisijos komunikatas „Patikimesnės ir pažangesnės sienų ir saugumo informacinės sistemos“ – COM(2016) 205.

⁽²⁾ 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo (OL L 8, 2001 1 12, p. 1).

- b) plėtoti visapusę informacinių sistemų sąveikumo ir junglumo bei efektyvesnio ir veiksmingesnio su sienų valdymu ir saugumu susijusio duomenų valdymo Sąjungoje strategiją, įskaitant pasiūlymus Komisijai dėl konkrečių tolesnių trumpalaikių, vidutinės trukmės ir ilgalaikių veiksmų siekiant geriau keičiantis informacija labiau apsaugoti jos išorės sienas ir didinti jos vidaus saugumą;
- c) įtvirtinti Komisijos ir valstybių narių bendradarbiavimą ir veiklos koordinavimą klausimais, susijusiais su Sąjungos teisės aktų dėl informacinių sistemų sąveikumo ir junglumo bei su sienų valdymu ir saugumu Sąjungoje susijusių duomenų valdymo įgyvendinimu.

3 straipsnis

Narystė

- 1) Grupė bus sudaryta iš valstybių narių kompetentingų institucijų, Europos Sąjungai nepriklausančių asocijuotųjų Šengeno erdvės narių kompetentingų institucijų, didelės apimties IT sistemų laisvės, saugumo ir teisingumo erdvėje operacijų valdymo Europos agentūros (eu-LISA), Europos operatyvaus bendradarbiavimo prie Europos Sąjungos valstybių narių išorės sienų valdymo agentūros (FRONTEX), Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūros (FRA), Europos prieiglosčio paramos biuro (EASO), Europos policijos biuro (Europolo) ir kovos su terorizmu koordinatoriaus (COSI).
- 2) Grupės nariai paskirs aukšto lygio atstovus. Siekiant užtikrinti aukštą techninių žinių lygį, kiekvieną aukšto lygio atstavą gali lydėti vienas informacijos mainų ekspertas.

4 straipsnis

Pirmininkas

Grupės pirmininku bus Komisijos Migracijos ir vidaus reikalų generalinio direktorato generalinis direktorius.

5 straipsnis

Veikla

- 1) Grupė vykdys veiklą pirmininko prašymu, laikydamosi Komisijos horizontaliųjų taisyklių, skirtų ekspertų grupėms (toliau – horizontaliosios taisyklės) ⁽¹⁾.
- 2) Grupės posėdžiai iš esmės bus rengiami Briuselyje.
- 3) Komisijos Migracijos ir vidaus reikalų generalinis direktoratas (toliau – HOME GD) užtikrins sekretoriato paslaugas. Grupės ir jos pogrupių posėdžiuose gali dalyvauti grupės veikla besidomintys kitų Komisijos direktoratų pareigūnai.
- 4) HOME GD pritarimu grupė gali paprasta narių balsų dauguma nuspręsti viešinti savo svarstymus visuomenei.
- 5) Visų darbotvarkės punktų svarstymo ir grupės išreikštų nuomonių protokolai turės būti prasmingi ir išsamūs. Protokolo projektą rengs sekretoriatas, už jį atsakingas pirmininkas.
- 6) Nuomones, rekomendacijas arba ataskaitas grupė priims bendru sutarimu. Balsavimo atveju rezultatą lems paprasta grupės narių balsų dauguma. Nariai, kurie balsavo prieš, turės teisę prie nuomonių, rekomendacijų ar ataskaitų pridėti dokumentą, kuriame apibendrinamos jų pozicijos priežastys.

6 straipsnis

Pogrupiai

- 1) HOME DG gali steigti pogrupius, kurių paskirtis – nagrinėti konkrečius klausimus pagal Komisijos apibrėžtus įgaliojimus. Pogrupiai vykdys veiklą vadovaudamiesi horizontaliosiomis taisyklėmis ir teiks ataskaitą grupei. Jie bus panaikinti, kai tik įvykdys pavestas užduotis.
- 2) Grupės nariai į kiekvieną pogrupį paskirs aukšto lygio atstovus.

⁽¹⁾ C(2016) 3301.

7 straipsnis

Kviestiniai ekspertai

Grupės pirmininkas gali kviesti konkrečių su darbotvarkės punktais susijusių sričių ekspertus dalyvauti grupės ar pogrupo veikloje arba *ad hoc* pagrindu.

8 straipsnis

Stebėtojai

- 1) Asmenims, organizacijoms ir viešojo sektoriaus įstaigoms tiesioginiu pirmininko kvietimu ir laikantis horizontalių taisyklių, gali būti suteikiamas stebėtojo statusas.
- 2) Stebėtojomis paskirtos organizacijos ir (arba) viešosios įstaigos skirs savo atstovus.
- 3) Pirmininkas gali leisti stebėtojams ir jų atstovams dalyvauti grupės diskusijose ir teikti informuotą nuomonę. Tačiau jiems nebus suteikiama balsavimo teisė ir jie nedalyvaus formuluojant grupės rekomendacijas arba patarimus.

9 straipsnis

Darbo tvarkos taisyklės

Pateikus pasiūlymą ir GD HOME pritarimu grupė savo darbo tvarkos taisykles priims paprasta savo narių balsų dauguma, remdamasi standartinėmis ekspertų grupių darbo tvarkos taisyklėmis ir laikydamosi horizontalių taisyklių.

10 straipsnis

Profesinis slaptumas ir įslaptintos informacijos tvarkymas

Grupės nariai ir jų atstovai, taip pat kviestiniai ekspertai ir stebėtojai laikysis Sutartyse ir jų įgyvendinimo taisyklėse nustatytų įpareigojimų saugoti profesinę paslaptį, taip pat Komisijos saugumo taisyklių, susijusių su ES įslaptintos informacijos apsauga, nustatytų Komisijos sprendimuose (ES, Euratomas) 2015/443 ⁽¹⁾ ir (ES, Euratomas) 2015/444 ⁽²⁾. Jei jie šių įpareigojimų nevykdys, Komisija gali imtis visų tinkamų priemonių.

11 straipsnis

Skaidrumas

- 1) Grupė ir jos pogrūpai bus registruojami Komisijos ekspertų grupių ir panašių subjektų registre (toliau – ekspertų grupių registras).
- 2) Grupės sudėtis, jos narių vardai ir pavardės, įskaitant valstybių narių institucijų atstovus ir kitus stebėtojus, bus skelbiami ekspertų grupių registre.
- 3) Visi atitinkami dokumentai (pavyzdžiui, darbotvarkės, posėdžių protokolai ir dalyvių pareiškimai) bus skelbiami ekspertų grupių registre arba šiame registre pateikiant nuorodą į tam skirtą interneto svetainę, kurioje galima rasti tą informaciją. Prieiga prie specialių interneto svetainių bus suteikiama netaikant reikalavimo registruotis ir jokių kitų apribojimų. Visų pirma, darbotvarkė ir kiti svarbūs papildomi dokumentai bus skelbiami iš anksto, likus pakankamai laiko iki posėdžio, o po jo laiku paskelbiamas protokolai. Numatomos dokumentų skelbimo išimties tik tais atvejais, jeigu pavišinus dokumentą būtų pakenkta viešajam arba privačiajam interesui, kaip nurodyta Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1049/2001 ⁽³⁾ 4 straipsnyje.

12 straipsnis

Posėdžių išlaidos

- 1) Asmenims, dalyvaujantiems grupės ar jos pogrūpių veikloje, už jų teikiamas paslaugas neatlyginama.

⁽¹⁾ 2015 m. kovo 13 d. Komisijos sprendimas (ES, Euratomas) 2015/443 dėl saugumo Komisijoje (OL L 72, 2015 3 17, p. 41).

⁽²⁾ 2015 m. kovo 13 d. Komisijos sprendimas (ES, Euratomas) 2015/444 dėl ES įslaptintos informacijos apsaugai užtikrinti skirtų saugumo taisyklių (OL L 72, 2015 3 17, p. 53).

⁽³⁾ 2001 m. gegužės 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1049/2001 dėl galimybės visuomenei susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos dokumentais (OL L 145, 2001 5 31, p. 43).

2) Asmenų, dalyvaujančių grupės ar jos pogrupių veikloje, patirtas kelionės ir pragyvenimo išlaidas atlygins Komisija. Išlaidos bus atlyginamos vadovaujantis Komisijos taikomomis taisyklėmis ir neviršijant pagal metinę išteklių skyrimo procedūrą Komisijos departamentams skirtų asignavimų.

13 straipsnis

Taikymo galimybės

Šis sprendimas taikomas iki 2017 m. gruodžio 31 d.

Priimta Briuselyje 2016 m. birželio 17 d.

Komisijos vardu

Dimitris AVRAMOPOULOS

Komisijos narys

AUDITO RŪMAI

Specialioji ataskaita Nr. 17/2016

„ES institucijos gali padaryti daugiau, kad palengvintų galimybę dalyvauti jų viešuosiuose pirkimuose“

(2016/C 257/04)

Europos Audito Rūmai šiuo raštu jus informuoja, kad neseniai buvo paskelbta Specialioji ataskaita Nr. 17/2016 „ES institucijos gali padaryti daugiau, kad palengvintų galimybę dalyvauti jų viešuosiuose pirkimuose“.

Ši ataskaita pateikta susipažinti arba parsisiųsti Europos Audito Rūmų interneto svetainėje: <http://eca.europa.eu> arba *EU Bookshop*: <https://bookshop.europa.eu>.

EUROPOS DUOMENŲ APSAUGOS PRIEŽIŪROS PAREIGŪNAS

Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonės dėl sprendimo dėl ES ir JAV „privatumo skydo“ tinkamumo projekto santrauka

(Visą šios nuomonės tekstą anglų, prancūzų ir vokiečių kalbomis galima rasti EDAPP interneto svetainėje www.edps.europa.eu)

(2016/C 257/05)

Duomenų srantai yra pasaulinio pobūdžio. ES yra saistoma Europos Sąjungos Sutarčių ir Pagrindinių teisių chartijos, kuriomis užtikrinama visų ES asmenų apsauga. ES privalo imtis visų būtinų priemonių ir užtikrinti, kad atliekant visas duomenų tvarkymo operacijas, įskaitant perdavimą, būtų gerbiamos teisės į privatumą ir asmens duomenų apsaugą.

ES ir jos strateginis partneris Jungtinės Valstijos nuo 2013 m., kai buvo atskleista stebėjimo veikla, siekė nustatyti naujus iš ES į JAV siunčiamų asmens duomenų perdavimo komerciniais tikslais standartus, pagrįstus pačių atliekamo patvirtinimo sistema. EDAPP, kaip ir nacionalinės duomenų apsaugos institucijos ES, šioje pasaulinio masto, momentinių ir nenuspėjamų duomenų srautų eroje pripažįsta komercinio duomenų perdavimo tarp ES ir JAV, kuris yra didžiausia pasaulyje prekybos partnerystė, tvaraus teisinio pagrindo reikšmę. Vis dėlto šiame pagrinde turi visiškai atsispindėti pripažįstamos demokratinės ir žmogaus teisėmis grindžiamos vertybės, kurios ES yra išdėstytos Lisabonos sutartyje ir Pagrindinių teisių chartijoje, o JAV – JAV konstitucijoje.

„Privatumo skydo“ projektas gali būti žingsnis tinkama kryptimi, tačiau dabartinė jo formuluotė, mūsų nuomone, neapima visų tinkamų apsaugos priemonių, siekiant apsaugoti visas ES asmens teises į privatumą ir duomenų apsaugą, taip pat susijusias su teisminėmis teisių gynimo priemonėmis. Kad Europos Komisija galėtų priimti sprendimą dėl tinkamumo, jį reikia iš esmės patobulinti. Konkrečiai, ES turėtų įgyti papildomų garantijų būtinumo ir proporcingumo požiūriu vietoje įprastos priegios prie JAV institucijoms perduodamų duomenų įteisinimo remiantis kriterijais, turinčiais teisinį pagrindą duomenis gaunančioje valstybėje, tačiau ne ES, kaip tai patvirtinta Sutartyse, ES sprendimuose ir bendrose konstitucinėse valstybių narių tradicijose.

Be to, hipertinklų ir paskirstytųjų tinklų eroje privačių organizacijų savireguliacijos, taip pat valstybės pareigūnų pareiškimai ir išipareigojimai gali atlikti svarbų vaidmenį trumpalaikėje perspektyvoje, tačiau ilgalaikėje perspektyvoje jie nebus pakankami siekiant apsaugoti asmens teises bei interesus ir visiškai patenkinti globalizuoto skaitmeninio pasaulio, kuriame dauguma valstybių turi duomenų apsaugos taisykles, poreikius.

Todėl transatlantiniame dialoge būtų sveikintinas ilgalaikis sprendimas, taip pat federaliniame įstatyme aiškiai ir glaustai nurodant bent jau pagrindinius teisių principus, kaip yra kitose ne ES valstybėse, kurios buvo „griežtai įvertintos“ kaip užtikrinančios atitinkamą apsaugos lygį; ką ESTT savo sprendime *Schrems* įvardijo kaip reiškiantį „iš esmės lygiavertį“ standartams, taikomiems pagal ES teisę, ir kas pagal 29 straipsnio darbo grupę reiškia duomenų apsaugos „pagrindinių principų esmę“.

Mes palankiai vertiname JAV institucijų parodytą didesnį skaidrumą taikant išimtis „privatumo skydo“ principams dėl teisėsaugos, nacionalinio saugumo ir viešojo intereso.

Vis dėlto nors 2000 m. Sprendime dėl „saugaus uosto“ prieiga dėl nacionalinio saugumo buvo formaliai vertinama kaip išimtis, dėmesys, „privatumo skydo“ sprendimo projekte skiriamas teisėsaugos ir žvalgybos priegai prie asmens duomenų, perduotų komerciniais tikslais, jų filtravimui ir analizei, rodo, kad išimtis gali tapti taisykle. Konkrečiai, EDAPP, remdamasis sprendimo projektu ir jo priedais, pažymi, kad, nepaisant pastarojo meto tendencijų pereiti nuo bendro chaotiško stebėjimo prie tikslesnio ir didesnės atrankos požiūrio, signalų žvalgybos mastas ir iš ES perduodamų duomenų apimtis, priklausomai nuo potencialaus rinkimo ir naudojimo perdavus ir ypač perdavimo metu, vis dar gali būti dideli, todėl klausimas išlieka neišspręstas.

Nors ši praktika taip pat gali būti susijusi su žvalgyba kitose šalyse ir mes sveikiname JAV institucijų skaidrumą šiomis naujomis aplinkybėmis, esamu sprendimo projektu ši įprasta tvarka gali būti įteisinta. Todėl skatiname Europos Komisiją

duoti stipresnį signalą: atsižvelgiant į išsipareigojimus, galiojančius ES pagal Lisabonos sutartį, valstybinės institucijos duomenis, perduotus komerciniais tikslais, įskaitant jų perdavimo etapą, turėtų gauti ir naudoti tik išimtiniais atvejais ir kai tai būtina konkrečiais viešojo intereso tikslais.

Valdytojai, kiek tai susiję su nuostatomis dėl perdavimo komerciniais tikslais, neturėtų nuolat keisti atitikties modelių. Vis dėlto sprendimo projektas buvo grindžiamas esamu ES teisiniu reglamentavimu, kuris 2018 m. gegužę, praėjus mažiau nei metams nuo visiško „privatumo skydo“ valdytojų atlikto įgyvendinimo, bus pakeistas Reglamentu (ES) 2016/679 (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas). Bendruoju duomenų apsaugos reglamentu sukuriama ir sustiprinama duomenų valdytojų pareigos, viršijančios devynių principų, suformuluotų „privatumo skyde“, ribas. Kad ir kokie būtų galutiniai projekto pakeitimai, mes rekomenduojame Europos Komisijai išsamiai įvertinti ateities perspektyvas po jos pirmosios ataskaitos, laiku nustatyti reikiamus veiksmus galimiems ilgalaikiams sprendimams, kurie pakeis „privatumo skydo“ nuostatas, nustatyti, parengiant stabilesnį ir tvirtesnį teisinį reglamentavimą transatlantiniams ryšiams stiprinti.

Todėl EDAPP pateikia rekomendacijas dėl „privatumo skydo“.

I. Įvadas

Europos Sąjungos Teisingumo Teismas (toliau – ESTT) 2015 m. spalio 6 d. panaikino ⁽¹⁾ Sprendimą dėl „saugaus uosto“ tinkamumo ⁽²⁾. Europos Komisija 2016 m. vasario 2 d. pasiekė politinį susitarimą su JAV dėl naujos asmens duomenų perdavimo sistemos, vadinamos ES ir JAV „privatumo skydu“ (toliau – „privatumo skydas“). Vasario 29 d. Europos Komisija paskelbė sprendimo dėl šios naujos sistemos tinkamumo projektą (toliau – sprendimo projektas) ⁽³⁾ ir septynis jo priedus, įskaitant „privatumo skydo“ principus ir rašytines JAV pareigūnų ir institucijų pastabas ir išsipareigojimus. EDAPP sprendimo projektą konsultacijoms gavo šių metų kovo 18 d.

EDAPP ne kartą išsakė savo poziciją dėl asmens duomenų perdavimo tarp ES ir JAV ⁽⁴⁾ ir pateikė 29 straipsnio darbo grupei (toliau – DG29) nuomonę dėl sprendimo projekto kaip šios grupės narys ⁽⁵⁾. DG29 iškėlė didelį susirūpinimą keliančių klausimų ir paprašė Europos Komisijos nurodyti, kaip spręsti šias problemas. DG29 nariai tikisi, kad bus pateikti visi nuomonėje prašomi paaiškinimai ⁽⁶⁾. Kovo 16 d. 27 pelno nesiekiančios organizacijos išsakė kritiką dėl sprendimo projekto laiške, adresuotame ES ir JAV valdžios institucijoms ⁽⁷⁾. Gegužės 26 d. Europos Parlamentas priėmė rezoliuciją dėl transatlantinių duomenų srautų ⁽⁸⁾, kurioje ragina Komisiją tartis su JAV administracija dėl tolesnio „privatumo skydo“ susitarimo tobulinimo, atsižvelgiant į esamus trūkumus ⁽⁹⁾.

EDAPP, kaip nepriklausomas ES teisės aktų leidėjų patarėjas pagal Reglamentą (EB) Nr. 45/2001, procese dalyvaujančioms šalims, ypač Komisijai, teikia šias rekomendacijas. Šie patarimai yra tiek principingi, tiek pragmatiški, siekiant aktyviai padėti ES pasiekti savo tikslus tinkamomis priemonėmis. Juo papildomos ir pabrėžiamos kai kurios DG29 nuomonėje pateiktos rekomendacijos.

⁽¹⁾ 2015 m. spalio 6 d. Sprendimas *Maximillian Schrems prieš Duomenų apsaugos pareigūną*, C-362/14 (toliau – *Schrems*).

⁽²⁾ 2000 m. liepos 26 d. Komisijos sprendimas 2000/520/EB dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 95/46/EB dėl „saugaus uosto“ privatumo principų teikiamos apsaugos pakankamumo ir su tuo susijusių JAV komercijos departamento pateiktų „Dažnai užduodamų klausimų“ (pranešta dokumentu Nr. C(2000) 2441) (OL L 215, 2000 8 25, p. 7).

⁽³⁾ Komisijos įgyvendinimo sprendimas XXX pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 95/46/EB dėl ES ir JAV „privatumo skydo“ teikiamos apsaugos tinkamumo, skelbiamas: http://ec.europa.eu/justice/data-protection/files/privacy-shield-adequacy-decision_en.pdf

⁽⁴⁾ Žr. Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno 2014 m. vasario 20 d. nuomonę dėl Komisijos komunikato Europos Parlamentui ir Tarybai dėl pasitikėjimo ES ir JAV duomenų mainais atkūrimo ir dėl Komisijos komunikato Europos Parlamentui ir Tarybai dėl „saugaus uosto“ nuostatų veikimo ES piliečių ir ES įsisteigusių bendrovių požiūriu, taip pat EDAPP pareiškimą ESTT teismo posėdyje byloje *Schrems*, skelbiamas: https://secure.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Consultation/Court/2015/15-03-24_EDPS_Pleading_Schrems_vs_Data_Commissioner_EN.pdf

⁽⁵⁾ 29 straipsnio darbo grupė, Nuomonė 1/2016 dėl sprendimo dėl ES ir JAV „privatumo skydo“ tinkamumo (DG 238), skelbiama: http://ec.europa.eu/jus.tice/data-protection/article-29/documentation/opinion-recommendation/files/2016/wp238_en.pdf

⁽⁶⁾ Taip pat žr. JK informacijos komisaro Christopher Graham pagrindinę kalbą „IAPP Europe Data Protection Intensive 2016“ konferencijoje Londone. Kalba (vaizdo įrašas) skelbiama: <https://iapp.org/news/video/iapp-europe-data-protection-intensive-2016-christopher-graham-keynote/>

⁽⁷⁾ Laiškas 29 straipsnio darbo grupei ir kitoms institucijoms, pasirašytas „Access Now“ ir kitų 26 nevyriausybių organizacijų.

⁽⁸⁾ 2016 m. gegužės 26 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl transatlantinių duomenų srautų (2016/2727(RSP)).

⁽⁹⁾ Ten pat, p. 14.

Sprendimo projekte yra daug patobulinimų, palyginti su Sprendimu dėl „saugaus uosto“, ypač dėl duomenų apdorojimo komerciniais tikslais principų. Kalbant apie valdžios institucijų prieigą prie duomenų, perduodamų pagal „privatumo skydą“, taip pat palankiai vertiname tai, kad pirmą kartą į derybas įtraukiami Teisingumo departamentas, Valstybės departamentas ir Nacionalinės žvalgybos direktoriaus biuras. Vis dėlto pažanga, padaryta palyginti su ankstesniu Sprendimu dėl „saugaus uosto“, pati savaime nėra pakankama. Tinkamas orientyras yra ne anksčiau panaikintas sprendimas, nes sprendimas dėl tinkamumo turi būti grindžiamas esamomis ES teisės nuostatomis (konkrečiai – pačia direktyva, Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 16 straipsniu, taip pat Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 7 ir 8 straipsniais, kaip juos aiškina ESTT). ES bendrojo duomenų apsaugos reglamento (toliau – BDAR) ⁽¹⁾ 45 straipsnyje bus nustatyti nauji duomenų perdavimo reikalavimai, pagrįsti sprendimu dėl tinkamumo.

Praėjusiais metais ESTT patvirtino, kad tinkamumo vertinimo riba yra „iš esmės lygiavertė“, ir pareikalavo atlikti griežtą vertinimą laikantis šio aukšto standarto ⁽²⁾. Nustatant tinkamumą, nereikalaujama nustatyti sistemą, kuri būtų identiškai egzistuojančiai ES, tačiau „privatumo skydas“ ir JAV teisinė sistema, kaip visuma, turi apimti visus pagrindinius ES duomenų apsaugos sistemos elementus. To siekiant reikia ir visapusiškai įvertinti teisinę sistemą, ir išnagrinėti pačius svarbiausius ES duomenų apsaugos sistemos elementus ⁽³⁾. Manome, kad vertinimas turi būti atliktas bendru mastu, tačiau atsižvelgiant į šių elementų esmę. Be to, turint omenyje Sutartį ir Chartiją, turi būti atsižvelgiama į konkrečius elementus, tokius kaip nepriklausoma priežiūra ir teisė į teisių gynimą.

Šiuo atžvilgiu EDAPP yra žinoma, kad šio sprendimo dėl tinkamumo rezultato laukia daug organizacijų abiejose Atlanto pusėse. Tačiau teisinio neapibrėžtumo duomenų subjektams ir naštos, ypač MVĮ, požiūriu, naujo ESTT panaikinimo atveju pasekmės gali būti rimtos. Be to, jeigu sprendimo projektas yra priimamas ir vėliau ESTT panaikinamas, dėl visų kitų naujų tinkamumo susitarimų turi būti tariamasi pagal BDAR. Todėl rekomenduojame laikytis į ateitį orientuoto požiūrio, atsižvelgiant į neišvengiamą visiško BDAR taikymo datą, kuri sueis po dvejų metų, skaičiuojant nuo dabar.

Sprendimo projektas yra labai svarbus ES ir JAV santykiams ir joms esant derybų dėl prekybos ir investicijų subjektams. Be to, dauguma elementų, į kuriuos atsižvelgiama mūsų nuomonėje, yra netiesiogiai susiję tiek su „privatumo skydu“, tiek su kitomis perdavimo priemonėmis, pavyzdžiui, Įmonėms privalomomis taisyklėmis (toliau – IPT) ir Standartinėmis sutarčių sąlygomis (toliau – SSS). Tai taip pat turi pasaulinę reikšmę, nes didelė dalis trečiųjų šalių atidžiai stebės tai kaip naujos ES duomenų apsaugos sistemos priėmimo pagrindą.

Todėl palankiai vertintume bendrą sprendimą dėl perdavimo tarp ES ir JAV, su sąlyga, kad jis bus pakankamai išsamus ir svarus. Būtinai griežti patobulinimai siekiant užtikrinti tvarią ilgalaikę pagarbą mūsų pagrindinėms teisėms ir laisvėms. Priimtas sprendimas po pirmojo Europos Komisijos įvertinimo turi būti laiku vertinamas siekiant nustatyti reikiamus veiksmus galimiems ilgalaikiams sprendimams, kurie pakeis „privatumo skydo“ nuostatas, nustatyti, parengiant stabilesnį ir tvirtesnį teisinį reglamentavimą transatlantiniams ryšiams stiprinti.

EDAPP, remdamasis sprendimo projektu ir jo priedais, pažymi, kad, nepaisant pastarojo meto tendencijų pereiti nuo bendro chaotiško stebėjimo prie tikslingesnio ir didesnės atrankos požiūrio, signalų žvalgybos mastas ir iš ES perduodamų duomenų apimtis, priklausomai nuo potencialaus rinkimo ir naudojimo perdavus ir ypač perdavimo metu, vis dar gali būti dideli, todėl klausimas lieka neišspręstas.

Nors ši praktika taip pat gali būti susijusi su žvalgyba kitose šalyse ir mes sveikiname JAV institucijų skaidrumą šiomis naujomis aplinkybėmis, esamu sprendimo projektu ši įprasta tvarka gali būti įteisinta. Šiam klausimui būtina rimta vieša demokratinė kontrolė. Todėl skatiname Europos Komisiją duoti stipresnį signalą: atsižvelgiant į įsipareigojimus, galiojančius ES pagal Lisabonos sutartį, valstybinės institucijos gauti ir naudoti komerciniais tikslais perduotus duomenis, įskaitant perdavimo etapą, turėtų tik išimtiniais atvejais ir kai tai būtina konkrečiais viešojo intereso tikslais.

Be to, pažymime, kad esminiai patvirtinimai, susiję su privačiu asmenų gyvenimu ES, yra išsamiai pateikiami tik JAV valdžios institucijų vidaus dokumentuose (pavyzdžiui, pareiškimai dėl galimos signalų žvalgybos veiklos transatlantiniuose

⁽¹⁾ 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas) (OL L 119, 2016 5 4, p. 1).

⁽²⁾ *Schrems*, p. 71, 73, 74 ir 96.

⁽³⁾ Į šį požiūrį jau atsižvelgta viename iš pirmųjų DG29 dokumentų dėl duomenų perdavimo subjekto (DG12, „Darbo dokumentas dėl asmens duomenų perdavimo trečiosioms šalims, taikant ES duomenų apsaugos direktyvos 25 ir 26 straipsnius“, 1998 m. liepos 24 d.).

kabeliuose) ⁽¹⁾. Nors nekeliame klausimo dėl garbių jų autorių kompetencijos ir suprantame, kad šie paaiškinimai, juos paskelbus Oficialiajame leidinyje ir Federaliniame registre, bus laikomi „rašytinėmis garantijomis“, kuriomis remiantis atliekamas ES vertinimas, apskritai pažymime, jog kai kurie dėl savo svarbumo galėtų būti didesnės teisinės vertės.

Be teisės aktų pakeitimų ir tarptautinių sutarčių ⁽²⁾, būtų galima apsvarstyti papildomų praktinių sprendimų galimybę. Savo nuomonėje siekiame laikytis pragmatiško požiūrio šiuo klausimu.

IV. Išvada

EDAPP palankiai vertina šalių pastangas rasti sprendimą dėl asmens duomenų perdavimo iš ES į JAV komerciniais tikslais, taikant pačių atliekamo patvirtinimo sistemą. Vis dėlto kad būtų parengta tvirta ir stabili ilgalaikėje perspektyvoje sistema, būtini griežti patobulinimai.

Priimta Briuselyje 2016 m. gegužės 30 d.

Giovanni BUTTARELLI

Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas

⁽¹⁾ Žr., pavyzdžiui, VI.1 priedo a punkto paaiškinimus, kad PPD28 (*Presidential policy directive* – Direktyva dėl Prezidento politikos) būtų taikoma duomenims, JAV žvalgybos bendruomenės surinktiems iš transatlantinių kabelių.

⁽²⁾ ESTT teismo posėdyje byloje *Schrems* EDAPP nurodė, kad vienintelis efektyvus sprendimas yra derybos dėl tarptautinės sutarties, suteikiančios tinkamą apsaugą nuo chaotiškos priežiūros, įskaitant išipareigojimus dėl priežiūros, skaidrumo, teisės į teisių gynimą ir duomenų apsaugos teises (EDAPP pareiškimas 2015 m. kovo 24 d. Teisingumo Teismo posėdyje byloje *Schrems* prieš Duomenų apsaugos komisarą, C-362/14).

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą

(2016/C 257/06)

Pagal 2009 m. lapkričio 20 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1224/2009, nustatančio Bendrijos kontrolės sistemą, kuria užtikrinamas bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių laikymasis⁽¹⁾, 35 straipsnio 3 dalį priimtas sprendimas uždrausti žvejybą, kaip nurodyta šioje lentelėje:

Draudimo įsigaliojimo data ir laikas	2016 6 9
Trukmė	2016 6 9–2016 12 31
Valstybė narė	Latvija
Ištekliai arba išteklių grupė	RED/N1G14P ir RED/*5–14P
Rūšis	Paprastieji jūriniai ešeriai (<i>Sebastes spp.</i>)
Zona	NAFO 1F zonos Grenlandijos vandenys, V ir XIV zonų Grenlandijos vandenys ir paprastųjų jūrinių ešerių apsaugos rajono tarptautiniai vandenys
Žvejybos laivų tipas (-ai)	—
Nuorodos numeris	13/TQ72

⁽¹⁾ OL L 343, 2009 12 22, p. 1.

Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą

(2016/C 257/07)

Pagal 2009 m. lapkričio 20 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1224/2009, nustatančio Bendrijos kontrolės sistemą, kuria užtikrinamas bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių laikymasis⁽¹⁾, 35 straipsnio 3 dalį priimtas sprendimas uždrausti žvejybą, kaip nurodyta šioje lentelėje:

Draudimo įsigaliojimo data ir laikas	2016 6 11
Trukmė	2016 6 11–2016 12 31
Valstybė narė	Vokietija
Ištekliai arba išteklių grupė	RED/N1G14P ir RED/*5–14P
Rūšis	Paprastieji jūriniai ešeriai (<i>Sebastes spp.</i>)
Zona	NAFO 1F zonos Grenlandijos vandenys, V ir XIV zonų Grenlandijos vandenys ir paprastųjų jūrinių ešerių apsaugos rajono tarptautiniai vandenys
Žvejybos laivų tipas (-ai)	—
Nuorodos numeris	14/TQ72

⁽¹⁾ OL L 343, 2009 12 22, p. 1.

V

(Nuomonės)

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

EUROPOS KOMISIJA

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją

(Byla M.7973 – *Gerdau / Sumitomo / JV*)

Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(Tekstas svarbus EEE)

(2016/C 257/08)

1. 2016 m. liepos 7 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Europos Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonės „Gerdau SA“ (toliau – „Gerdau“, Brazilija) ir „Sumitomo Corporation“ (toliau – „Sumitomo“, Japonija) pirkdamos akcijas įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte ir 3 straipsnio 4 dalyje, bendrą įsteigtos naujos bendrosios įmonės (toliau – BĮ, Brazilija) kontrolę.
2. Įmonių verslo veikla:
 - įmonė „Gerdau“ gamina ir parduoda plieno gaminius savo gamyklose, esančiose keturiolikoje Šiaurės ir Pietų Amerikos, Azijos ir Europos šalių;
 - įmonė „Sumitomo“ veiklos sritis apima prekybą metalo gaminiais, transportą ir statybos sistemas, aplinkos apsaugą ir infrastruktūrą, chemijos produktus ir elektroniką, žiniasklaidą, tinklus ir su gyvenimo būdu susijusias prekes, mineralinius išteklius ir energetiką;
 - BĮ gamina ir parduoda kaltinius arba lietinius valcavimo staklių velenus bei kitus kaltinio plieno gaminius, pavyzdžiui, pagrindinius velenus ir žiedus daugiausia vėjo turbinose naudojamiems guoliams; jos veikla taip pat apima cukraus iš cukranendrių gamybos, kalnakasybos, cemento, elektrinių arba garo generatorių, naftos ir dujų verslus.
3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas Susijungimų reglamentas. Europos Komisijai paliekama teisė dėl šio klausimo priimti galutinį sprendimą. Pagal Komisijos pranešimą dėl supaprastintos tam tikrų koncentracijų nagrinėjimo pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 ⁽²⁾ procedūros reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti pranešime nurodyta tvarka.
4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti Komisijai faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda M.7973-Gerdau / Sumitomo / JV adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (Susijungimų reglamentas).

⁽²⁾ OL C 366, 2013 12 14, p. 5.

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla M.8081 – Triton/Voith Industrial Services)
Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka
(Tekstas svarbus EEE)
(2016/C 257/09)

1. 2016 m. liepos 7 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Europos Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė *Triton Fund IV* (*Triton*, Jungtinė Karalystė), pirkdama akcijas, įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, įmonės *Voith Industrial Services business* (*VISer*, Vokietija) kontrolę.
2. Įmonių verslo veikla:
 - *Triton* – privati investicijų į nuosavybės vertybinius popierius firma, investuojanti daugiausia į Europoje įsikūrusias įvairių verslo sričių įmones;
 - *VISer* – veikia automobilių, inžinerijos, energetikos ir naftos produktų gamybos sričių techninių paslaugų teikimo rinkoje. Prie tokių paslaugų priskiriamas techninės bazės valdymas, techninė priežiūra ir gamybos automatizavimas, mašinų gamyba, detalių projektavimas ir gamyba.
3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Europos Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas Susijungimų reglamentas. Europos Komisijai paliekama teisė dėl šio klausimo priimti galutinį sprendimą. Pagal Komisijos pranešimą dėl supaprastintos tam tikrų koncentracijų nagrinėjimo pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 ⁽²⁾ procedūros reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti pranešime nurodyta tvarka.
4. Europos Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabas Europos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), el. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda „M.8081 – Triton/Voith Industrial Services“ adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (Susijungimų reglamentas)

⁽²⁾ OL C 366, 2013 12 14, p. 5.

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla M.8095 – Ferrari Financial Services/FCA Bank/FFS JV)
Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka
(Tekstas svarbus EEE)
(2016/C 257/10)

1. 2016 m. liepos 8 d. Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį: bankas „FCA Bank“, kurį visapusiškai kontroliuoja „Fiat Chrysler Automobiles Italy“ (FCA, Italija), ir „Crédit Agricole Consumer Finance“ (CA, Prancūzija), pirkdami akcijas įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte ir 3 dalies 4 punkte, bendrą „Ferrari Financial Services AG“ (FFS JV, Vokietija) kontrolę.
2. Įmonių verslo veikla:
 - „FCA Bank“: teikia automobilių finansavimą 17 ES valstybių narių.
 - „FFS JV“: teikia automobilių „Ferrari“ finansavimą privatiems klientams ir įmonėms Vokietijoje, JK ir Šveicarijoje.
3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas Susijungimų reglamentas. Europos Komisijai paliekama teisė dėl šio klausimo priimti galutinį sprendimą. Pagal Komisijos pranešimą dėl supaprastintos tam tikrų koncentracijų nagrinėjimo pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 ⁽²⁾ procedūros reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti pranešime nurodyta tvarka.
4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda „M.8095 – Ferrari Financial Services/FCA Bank/FFS JV“ adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (Susijungimų reglamentas).

⁽²⁾ OL C 366, 2013 12 14, p. 5.

KITI AKTAI

EUROPOS KOMISIJA

Paraiškos paskelbimas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1151/2012 dėl žemės ūkio ir maisto produktų kokybės sistemų 50 straipsnio 2 dalies a punktą

(2016/C 257/11)

Šiuo paskelbimu suteikiama teisė pareikšti prieštaravimą paraiškai pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1151/2012 ⁽¹⁾ 51 straipsnį.

BENDRASIS DOKUMENTAS

„VALE OF EVESHAM ASPARAGUS“**ES Nr. PGI-GB-02108–21.1.2016****SKVN () SGN (X)****1. Pavadinimas**

„Vale of Evesham Asparagus“

2. Valstybė narė arba trečioji šalis

Jungtinė Karalystė

3. Žemės ūkio produkto arba maisto produkto aprašymas**3.1. Produkto rūšis**

1.6 klasė. Vaisiai, daržovės ir grūdai, švieži arba perdirbti

3.2. Produkto, kurio pavadinimas nurodytas 1 punkte, aprašymas

Pavadinimu „Vale of Evesham Asparagus“ (liet. Ivšamo slėnio smidrai) vadinami nustatytoje geografinėje vietovėje užauginti žalieji smidrai. Smidrų „Vale of Evesham Asparagus“ derliaus imamas tik balandžio–liepos mėn.

Priklausomai nuo smidrų „Vale of Evesham Asparagus“ augimo greičio ir oro temperatūros naktį, jų spalva gali būti nuo šviesiai žalios iki tamsiai žalios, o jų viršūnėlės yra purpurinės spalvos.

Priklausomai nuo veislės, smidrų forma gali siek tiek skirtis. Būdinga forma – ilgi ir ploni ūgliai, kurių skersmuo, matuojant nuo jų vidurio, yra 8–24 mm. Nuimant derlių ūgliai turi būti ne ilgesni kaip 22 cm. Neapdorotų smidrų skonis primena šviežių žirnių skonį, o ragaujant jie yra trapūs ir traškūs. Išvirti smidrai įgauna švelnų riešutinį artišokų skonį ir sudžiūvusios žolės bei šviežių žirnių aromata, kuris gali skirtis, priklausomai nuo oro temperatūros smidrų derliaus nuėmimo dieną.

Smidrai „Vale of Evesham Asparagus“ prekybos centruose parduodami surišti į ryšulėlius, supakuoti plėvelėje horizontaliuoju būdu arba pailguose plastikiniuose maišeliuose, o ūkininkų parduotuvėse parduodami ryšulėliais, nesupakuoti. Produktas „Vale of Evesham Asparagus“ turi atitikti toliau pateiktus specifikacijos reikalavimus.

Matmenys

Iš smidrų rankomis suformuojami vienodi ryšulėliai, kurių ilgis yra 15–22 cm. Į ryšulėlį surištų smidrų skersmuo, matuojant nuo ūglių vidurio, gali skirtis 4 mm, t. y. gali būti 4–8, 8–12, 12–16, 16–20, 20–24 mm.

Kokybės požymiai

Ūgliai turi būti švarūs, švieži ir vientisi, be jokių lūžimo, gyvų parazitų ar progresuojančios ligos požymių.

(¹) O L L 343, 2012 12 14, p. 1.

Ūglių išlinkis turi būti minimalus, o kad produktai būtų vienodos išvaizdos, jie turi atrodyti kaip galutiniai produktai. Ūgliai, kurių viršūnėlės pernelyg išlinkusios (daugiau nei 70 laipsnių), neturėtų būti naudojami, taip pat vengti naudoti tokius ūglius, kurių išlinkis prasideda nuo jų vidurio. Ūglių viršūnėlėse turėtų būti kuo mažiau sėklapradžių.

3.3. *Pašarai (taikoma tik gyvūniniams produktams) ir žaliavos (taikoma tik perdirbtiems produktams)*

—

3.4. *Specialūs gamybos veiksmas, atliktini nustatytoje geografinėje vietovėje*

Smidrai turi būti auginami Ivšamo slėnio teritorijoje, kaip nustatyta produkto specifikacijoje.

3.5. *Specialios produkto registruotu pavadinimu pjaustymo, trynimo, pakavimo ir kt. taisyklės*

Smidrai „Vale of Evesham Asparagus“ parduodami surūšiuoti pagal skersmenį ir ilgį.

Smidrai „Vale of Evesham Asparagus“ prekybos centruose parduodami surišti į ryšulėlius, supakuoti plėvelėje horizontaliuoju būdu arba pailguose plastikiniuose maišeliuose, o ūkininkų parduotuvėse parduodami ryšulėliais, nesupakuoti.

Pagal skersmenį, kuris gali skirtis 4 mm, surūšiuoti smidrai turi būti surišti į ryšulėlius ir turi atitikti produkto „Vale of Evesham Asparagus“ specifikacijos reikalavimus.

3.6. *Specialios produkto registruotu pavadinimu ženklavimo taisyklės*

SGN logotipas turi būti pateiktas etiketėje, tame pačiame regėjimo lauke, kaip ir saugomas pavadinimas.

SGN logotipas turi būti tinkamo formato, o jo skersmuo turi būti ne mažesnis nei 15 mm.

Ant pakuotės ir pardavimo vietoje pateikiamoje bet kokioje medžiagoje privalo būti nurodytas kontrolės įstaigos suteiktas augintojo sertifikavimo numeris.

4. **Glaustas geografinės vietovės apibūdinimas**

Vietovė apima Molverno kalvų, Vychavono ir Stratfordo prie Eivono apskritis.

5. **Ryšys su geografine vietove**

Smidrų „Vale of Evesham Asparagus“ skonis ir tekstūra visų pirma priklauso nuo jų auginimo sąlygų, Ivšamo slėnio dirvožemio aplinkos, taip pat nuo žinių ir patirties, kaip produktą geriausia užauginti. Ivšamo slėnyje smidrai auginami jau labai seniai ir su jų auginimu siejama daugybė tradicijų. Ivšamo slėnis išgarsėjo dėl jame auginamų aukščiausios kokybės smidrų.

Ivšamo slėnio mikroklimatas ir vyraujantys dirvožemio tipai yra esminiai produkto kokybę užtikrinantys veiksniai. Geografinė vietovė, kurioje auginami smidrai, pasižymi išskirtiniais gilios smėlingos dirvos laukais, kurie susiformavo iš Severno (Vusteršyre) ir Eivono (Vusteršyre ir Vorikšyre) upių baseinuose plytinčio Devono smiltainio. Smėlinga dirva yra labai laidi vandeniui, o veikama pavasario temperatūros greitai sušyla.

Smidrų „Vale of Evesham Asparagus“ skonį sudaro pirminiai metabolitai, tiesiogiai susiformavę fotosintezės metu, pavyzdžiui, cukrūs, ir antriniai metabolitai, susiformavę augalui reaguojant į aplinkos sąlygas, dažnai tuomet, kai augalas reaguoja į stresą. Taigi, formuojantis produkto skoniui, lemiamos svarbos turi mikroklimato ir dirvožemio sąlygos, kuriomis auginami smidrų daigai.

Ivšamo slėnyje vyrauja švelnus klimatas, šiltos ir sausos vasaros, o tai skatina fotosintezę lapojimo laikotarpiu ir sudaro sąlygas lapams išlikti žaliems iki vėlyvo rudens. Dėl vėlyvo lapojimo pumpurai gali ilgai formotis, o ūgliai išauga smidrams „Vale of Evesham Asparagus“ būdingo dydžio. Kartu šaknų sistema gerai prisotinama angliavandenių, todėl ateinančių metų smidrai įgyja saldžių žirnių skonį. Vidutinis kritulių kiekis regione yra 700 mm. Krituliai per metus gerai pasiskirsto, todėl lapojimo metu (liepos–spalio mėn.) smidrų nereikia laistyti. Vasaromis temperatūra svyruoja nuo 15 iki 30 °C. Pavasarį, dirvos temperatūrai laipsniškai kylant, smidrų daigai švelniai pažadinami iš sąstingio ir balandžio pradžioje prasideda derliaus sezonas. Per derliaus sezoną temperatūra smarkiai svyruoja. Dėl šių svyravimų ir dirvožemio savybių augalas patiria lengvą stresą, kuris lemia klasikinį smidrų „Vale of Evesham Asparagus“ skonį.

Ivšamo slėnio laukų dirva smėlinga, tad daigai, augantys pakankamai giliame dirvožemyje, gali išvystyti gilių šaknų sistemą ir joje kaupti per vasarą pasigaminusius cukrus. Tai gerina daigų būklę, o augmenims suteikia papildomo saldumo. Pavasarį daigai gerai išyla, todėl derliaus sezonas yra ankstyvas. Smėlis dirvoje sušyla ir taip susidaro terminis dirvožemio profilis, dėl kurio, ūgliams kalantis į paviršius, kinta jų augimo greitis. Visa tai padeda formuotis antriniam metabolitams (taip pat susidaryti antocianinų pusiausvyrai), kurie suteikia Ivšamo slėnio smidrams išskirtinį skonį.

Dirvožemis yra reaktyvus, todėl jo temperatūra greitai prisitaiko prie besikeičiančios dienos ir nakties temperatūros – tai daigui pavasarį sukelia dar vieną lengvą stresą, kuris padeda formuotis smidro skoniui ir išryškina Ivšamo slėnio ypatybes. Kadangi dirvoje nėra daug molio, ūgliai patiria mažesnę mechaninį dirvožemio pasipriešinimą ir dygdami jie gali gana laisvai judėti. Dėl to ūgliai yra daugmaž vienodo skersmens, tvirtos ir subtilios tekstūros.

Dėl unikalaus dirvožemio ir mikroklimato derinio ūgliai greitai auga ir įgyja smidrams „Vale of Evesham asparagus“ būdingą skonį ir tekstūrą. Smidrų laukai yra keičiami, bet paprastai apie 30 metų jie negali būti vėl apsodinami smidrais dėl dirvožemyje plintančių ligų. Geriausi smidrų laukai yra tie, kuriuose nėra akmenų, nes tada smidrų ūgliai gali laisvai prasikalti į dirvos paviršius. Tai svarbu, nes dėl akmenų gausos ūglių kokybė pablogėtų. Itin svarbu parinkti auginimo vietą, nes dėl minėtų priežasčių ne visi laukai yra tam tinkami. Taip pat svarbu, kad augintojai atsižvelgtų į aplinkos sąlygas ir pasirinktų tik tuos laukus, kuriuose nėra sąlygų vyksti dirvožemio erozijai vandentakiuose. Kad laukai būtų tinkami, paprastai jie turi būti šiek tiek nuožulnūs. Neatsitiktinai smidrų laukai yra išsidėstę tose upių baseinų vietose, kurios geriausiai tinka smidrams augininti.

Siekdamas geriausių rezultatų, augintojas, pasinaudodamas savo patirtimi kiekviename lauke, visuomet turi spręsti, kur sutrinti ir išdžiovinti praeitų metų smidrų lapiją ir kada paruošti lysves ateinančiam derliaus sezonui. Svarbu, kad dirva būtų pakankamai sausa ir atlaikytų traktoriaus svorį, kad šaknys būtų kuo mažiau suspaudžiamos. Drėgna dirva smidrų lysvėse menkai sausėja, o palijus ir išvaikščiota derliaus nuėmimo metu, labai greitai susispaudžia. Augintojas taip pat turi suprasti, kad kai kurių veislių smidrams gali kenkti buvimas vėjyje, nes jų lapija per silpna, kad, vykstant fotosintezai, po derliaus nuėmimo jie išliktų tiesūs. Mažai lignino turinčios veislės neturi būti sodinamos vėjuotose vietovėse, nes tokie augalai lapojimo laikotarpiu nuvirstų ir nepagamintų pakankamai šaknims reikalingų angliavandenių, kad kitų metų derlius būtų pelningas.

Kiekvieno derliaus nuėmimo pradžioje visi pjovėjai yra mokomi, kaip nupjauti smidrus. Naudojami trumpi dantyti peiliai: visų pirma, jais išmatuojamas tinkamas ūglio dydis, visų antra, atliekant stūmimo ir traukimo judesius, jais greitai nupjaunamas ūglis šiek tiek žemiau dirvos paviršiaus, neleidžiant jam nukristi ant žemės. Nupjauti ūgliai guldomi į padėklus viršūnėlėmis į vieną pusę, kad ant valgomo daržovės galo nepatektų žemių.

Sezono metu augintojas turi iš patirties nuspręsti, kada kiekviename lauke pradėti derliaus nuėmimą. Šaltuoju metu, dirvožemio temperatūrai esant apie 10 °C, smidrai auga lėtai, o derliaus rinkėjai siunčiami į laukus kas antrą dieną, kad pjaunami ūgliai pasiektų tinkamą ilgį. Vis dėlto, jei dirvožemio temperatūra pakyla iki daugiau kaip 14 °C, smidrai suveši ir augintojai turi kuo greičiau nuimti derlių, prireikus – ir du kartus per dieną.

Ivšamo slėnis garsėja dėl jame auginamų prabangiausių daržovių – smidrų, kuriuos vietos gyventojai vadina „Gras“. Ivšamas yra vienintelis miestas Jungtinėje Karalystėje, kurio teritorijoje yra smidrų laukas, o smidrai yra tokie svarbūs Ivšamo slėnio ekonomikos ir kultūros istorijai, kad jame rengiamas svarbiausias šioms nepaprastoms daržovėms skirtas renginys pritraukia tūkstančius lankytojų iš visų pasaulio kraštų. Šia minėtame regione rengiama švente siekiama populiarinti šią daržovę ir visuomenės labai veikiančią įmonę, kurios visi pareiškėjai yra jos nariai, kurių vienintelis tikslas – populiarinti smidrus vietovėje. Smidrų festivalis prasideda per Jurgines „Smidrų bėgimu“ (angl. *Asparagus Run*) Ivšamo slėnyje.

Bretfortone, 650 metų senumo užeigoje „Fecce Inn“, vyksta kasmetinis smidrų aukcionas, rengiamas bent 35 metus. Geriausi vietos ūgliai, arba „buds of gras“, yra atsargiai surišami gluosnio juostelėmis į tradicinius ryšulėlius ir parduodami aukcione arba lošiami loterijoje siekiant paremti orkestrą „Bretforton Silver Band“. Didžiausia už ryšulėlį sumokėta suma – 750 svarų. Ją sumokėjo Badsėjaus alinė „Round of Gras pub“, kuri tvirtina esanti vienintelė pasaulio

alinė, pavadinta smidrų ryšulėlio vardu. Daug kitų su smidrais susijusių renginių kasmet vyksta Ivšamo slėnyje derliaus nuėmimo metu, balandžio 23 d.–liepos 21 d., kuomet siūloma paragauti, nusipirkti, pagaminti ir daugiau sužinoti apie vieną iš tautos geidžiamiausių skanėstų.

Smidrų auginimas Ivšamo slėnyje yra ilgametė tradicija, prasidėjusi jau 1768 m., Arthurui Youngui, Žemės ūkio tarybos sekretoriui, aplankius Ivšamo miestą. Savo knygoje „A Six Months Tour of the North of England“, publikuotoje 1771 m., jis pasakoja, kad smidrai buvo gabenami parduoti iš Ivšamo į Batą ir Bristolį. 1782 m. rugpjūčio 30 d. laiške, kurį vienas Ivšamo rašytojas parašė laikraščiui „The Morning Chronicles“, taip pat minima, kad smidrai buvo gabenami iš miesto į Batą ir Bristolį.

W. Pittas veikale „General View of the Agriculture of the County of Worcester“ (1813 m.) rašo laukuose matęs keletą smidrynų (plačių plokščio paviršiaus plotų). 1830 m. bendruomenė „Royal Horticultural Society“ apdovanojo Anthony New'ą už jo puikius smidrų egzempliorius, eksponuotus bendruomenės „Vale of Evesham Society“ surengtose parodose tais ir ankstesniais metais. (Žr. Gaut, „A History of Worcs Agriculture“, 294 p.)

XIX a. paskutiniame ketvirtyje sparčiai išaugus prekinės daržininkystės pramonei, smidrais apsodintos žemės plotas Ivšamo slėnyje taip pat išaugo. C. A. Binyonas leidinyje „The L.B.G. Story“ (leid. „Littleton & Badsey Growers Ltd“) atskleidžia istorinę Ivšamo slėnio ir smidrų auginimo tradicijos sąsają. 1925–1981 m. veikė Ivšamo slėnio smidrų auginojų asociacija, kurios tikslas buvo populiarinti smidrų auginimą vietovėje.

Bendruomenės „Badsey Society“ interneto svetainėje (www.badsey.org.uk) galima rasti asmeninių ir fotografinių įrodymų, susijusių su smidrų auginimo istorija vietovėje.

Nuoroda į paskelbtą specifikaciją

(šio reglamento 6 straipsnio 1 dalies antra pastraipa)

<https://www.gov.uk/government/publications/protected-food-name-vale-of-evesham-asparagus-pgi>

ISSN 1977-0960 (elektroninis leidimas)
ISSN 1725-521X (popierinis leidimas)



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LUXEMBURGAS

LT